

## 諸葛亮《出師表》

臣亮言：先帝創業未半，而中道崩殂。今天下三分，益州疲敝，此誠危急存亡之秋也！然侍衛之臣，不懈於內；忠志之士，忘身於外者，蓋追先帝之殊遇，欲報之於陛下也。誠宜開張聖聽，以光先帝遺德，恢弘志士之氣；不宜妄自菲薄，引喻失義，以塞忠諫之路也。

宮中、府中，俱為一體；陟罰臧否，不宜異同。若有作奸、犯科，及為忠善者，宜付有司，論其刑賞，以昭陛下平明之治；不宜偏私，使內外異法也。

侍中、侍郎郭攸之、費禕、董允等，此皆良實，志慮忠純，是以先帝簡拔以遺陛下。愚以為宮中之事，事無大小，悉以咨之，然後施行，必能裨補闕漏，有所廣益。將軍向寵，性行淑均，曉暢軍事，試用於昔日，先帝稱之曰「能」，是以眾議舉寵為督。愚以為營中之事，事無大小，悉以咨之，必能使行陣和睦，優劣得所也。

親賢臣，遠小人，此先漢所以興隆也；親小人，遠賢臣，此後漢所以傾頽也。先帝在時，每與臣論此事，未嘗不歎息

痛恨於桓、靈也。侍中、尚書、長史、參軍，此悉貞亮死節之臣也，願陛下親之信之，則漢室之隆，可計日而待也。

臣本布衣，躬耕於南陽，苟全性命於亂世，不求聞達於諸侯。先帝不以臣卑鄙，猥自枉屈，三顧臣於草廬之中，諮臣以當世之事；由是感激，遂許先帝以驅馳。後值傾覆，受任於敗軍之際，奉命於危難之間，爾來二十有一年矣！先帝知臣謹慎，故臨崩寄臣以大事也。受命以來，夙夜憂歎，恐託付不效，以傷先帝之明，故五月渡瀘，深入不毛。今南方已定，兵甲已足，當獎帥三軍，北定中原，庶竭駑鈍，攘除奸凶，興復漢室，還於舊都。此臣所以報先帝，而忠陛下之職分也。至於斟酌損益，進盡忠言，則攸之、禕、允之任也。

願陛下託臣以討賊興復之效；不效，則治臣之罪，以告先帝之靈。若無興德之言，則責攸之、禕、允等之咎，以彰其慢。陛下亦宜自謀，以諮諏善道，察納雅言，深追先帝遺詔。臣不勝受恩感激。今當遠離，臨表涕泣，不知所云。

## 諸葛亮《出師表》導讀

### 【作者簡介】

諸葛亮(181-234年)，字孔明，東漢末年琅琊陽都(今山東沂南)人，三國時期著名政治家、軍事家。青年時隨叔父避亂往南陽隆中(今湖北襄陽縣西)，隱居耕種，結交龐統(179-214)、徐庶(生卒年不詳)等名士，並以齊國著名政治家管仲(前719?-前645)及燕國軍事家樂毅(生卒年不詳)自比，被時人稱為「卧龍」。

漢獻帝建安十二年(207年)，諸葛亮26歲，受劉備(161-223)「三顧草廬」的誠意感動，為其擬定「東連孫吳，北拒曹魏」的天下三分之計，以求復興漢室。建安十三年(208)，諸葛亮助劉備結合孫權(182-252)，聯吳抗曹，於赤壁大敗曹操(155-220)，劉備得以取荊州，平成都，遂成魏、蜀、吳三分天下之勢。劉備即蜀漢帝位後，諸葛亮受命為丞相。

章武三年(223年)，劉備征吳敗死，諸葛亮受託孤遺命，輔佐後主劉禪(207-271)，封武鄉侯，總理國政。他厲精圖治，修好孫吳關係，撫定南方叛亂，然後六出祁山，北伐中原；又曾設計木牛、流馬、孔明燈，改良連弩，作八陣圖，對蜀國的政治或軍事發展，均有重大貢獻。可惜，時無良將，國力不繼，諸葛亮積勞成疾，終在建興十二年(234年)八月於五丈原(今寶雞岐山境內)病逝，年54歲。

諸葛亮去世後，劉禪追諡其為忠武侯，故後世常尊稱其為武侯、諸葛武侯。西晉·陳壽(233-297)著《三國志》，為諸葛亮立傳，並將其遺作文章、兵書、奏摺等，編輯成《諸葛亮集》(又稱《諸葛氏集》)，今已不傳。清·張澍(1776-1847)輯錄有《諸葛忠武侯集》行世，即今所見《諸葛亮集》。

### 【寫作背景】

蜀漢章武三年(223年)春，劉備病重，向諸葛亮囑託後事。據《三國志·諸葛亮傳》所載，劉備謂亮曰：「君才十倍曹丕，必能安國，終定大事。若嗣子可輔，輔之；如其不才，君可自取。」亮涕泣曰：「臣敢竭股肱之力，效忠貞之節，繼之以死！」先主又為詔敕後主曰：「汝與丞相從事，事之如父。」

劉備去世後，諸葛亮繼續輔佐後主劉禪，整理國政。蜀漢後主建興四年（226年），魏文帝曹丕（187-226）病逝，子曹叡（205?-239）即位，是為魏明帝。眼見曹魏遭逢大喪，諸葛亮認為機不可失，遂於建興五年（227年）屯兵漢中，準備北伐曹魏。

當時，後主劉禪年二十一，少不更事，資質平庸，又寵信宦官黃皓（?-271）<sup>1</sup>。諸葛亮擔心北伐期間，後主不知長進，致使小人把持政權，故於出征前上表後主，懇切勸諫後主要廣開言路、執法公正、親賢遠佞、自謀自強，不忘先帝遺詔，務以復興漢室為己任。

### 【版本源流】

〈出師表〉一文，寫於建興五年（227年），首見於西晉·陳壽《三國志·蜀書·諸葛亮傳》，本無篇名。後收入南梁·蕭統（501-531）編、唐·李善（630-689）注之《文選》（又名《昭明文選》），始題作〈出師表〉。清康熙三十四年（1695年），吳楚才（1655-?）、吳調侯（生卒年不詳）叔侄兩人選編自東周至明代 222 篇範文精品的《古文觀止》付印，其中亦收錄此表，並易名為〈前出師表〉。

諸葛亮於建興五年（227年）北伐曹魏前上表劉禪，此表即本文導讀之〈出師表〉（〈前出師表〉）；建興六年（228年），諸葛亮出兵散關，圍陳倉，出征前又再度上表後主，後人遂按時間次序，將兩篇表書分別稱為〈前出師表〉與〈後出師表〉。

〈後出師表〉亦為名篇，其中佳句如「鞠躬盡瘁，死而後已」、「先帝慮漢賊不兩立，王業不偏安」等，一向為人傳誦。惟此表文並不收錄於《三國志》，南朝裴松之（372-451）於《三國志·諸葛亮傳》下注云：「此表《亮集》所無，出張儼《默記》。」由於本傳不載，加上其內容與正史稍有出入，學者乃疑此表當非出自諸葛亮手。

本文採用《古文觀止》本，兼參《三國志·諸葛亮傳》、《文選·出師表》及《三國志·董允傳》所引，互為校訂；如有異文，則於註釋申明。

---

<sup>1</sup> 《三國志·蜀志·董允傳》：「後主漸長大，愛宦人黃皓。皓便僻佞慧，欲自容入。允常上則正色匡主，下則數責於皓。」

**【題解】**

〈出師表〉一文，顧名思義，即出師前的表書。「表」是古代臣下對君主書陳情言事時用的一種公務文體。

漢代以前，臣下對君主進言，多稱「上書」；漢代以後，則細分為「章」、「奏」、「表」、「議」四大類別。劉勰（約465-520）《文心雕龍·章表》細分曰：「章以謝恩，奏以按劾，表以陳情，議以執異。」李善《文選》注云：「言標著事序，使之明白，以曉主上，得盡其忠，曰表。」可見「表」有表白臣子忠義之作用，內容以曉理、陳情為主。

「表」為奏議類的公務文書，語言相對樸實，歷來以表書傳誦後世者不多。惟諸葛亮〈出師表〉一文，敘事賢明通達，陳情真摯感人，字字句句，皆從肺腑而出，自然流露作者的至情至性，將本來樸實無華的文體表現得無比動人，故被奉為理政的規範，為人的圭臬，作文的楷模，歷代傳誦不絕。《文心雕龍·章表》評曰：「孔明之辭後主，志盡文暢……表之英也。」誠非溢美之辭。

**【文章結構】**

段落	段意	主旨
第 1-2 段	1. 分析國勢危急，引起後主緊張，認真思考國情： <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1 先帝創業未半，而中道崩殂。</li> <li>1.2 天下三分，益州疲敝。</li> </ul> 2. 指出內外百官捨身不懈，乃因先帝生前厚待之故，期盼後主傳承先帝美德，守護蜀漢基業。	分析情勢
	1. 勸勉後主要光大先帝遺德，激勵將士志氣： <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1 宜開張聖聽</li> <li>1.2 不宜妄自菲薄，引喻失義</li> </ul> 2. 勸戒後主要彰顯平明之治，讓內外百官繼續忠心為國： <ul style="list-style-type: none"> <li>2.1 宮中府中，陟罰臧否</li> <li>2.2 宜付有司，論其刑賞</li> <li>2.3 不宜偏私，內外異法</li> </ul>	勉以君德

第 3-4 段	<p>勸勉後主親賢遠佞，以史為鑒；完成先帝遺願，復興漢室。當中又分兩個層次：</p> <p>1.1 為後主推舉政治、軍事各方面之賢才，並指出先帝與其之關係，望後主加以重用：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ 宮中：侍中郭攸之、費禕 侍郎董允</li> <li>◇ 府中：尚書陳震、長史張裔（文官） 參軍蔣琬、將軍向寵（武官）</li> </ul> <p>1.2 以史證加強說服力，並指出先帝對此歎息痛恨，望後主以史為鑒：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ 正：親賢遠佞，先漢所以興隆 後主依此治國，漢室可興</li> <li>◇ 反：親佞遠賢，後漢所以傾頹 桓、靈誤國，望後主引以為戒</li> </ul>	
第 5 段	<p>自述生平，明志自誓，盡忠報效先帝及後主：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ 本性淡泊，躬耕自足，苟全性命，不求聞達。</li> <li>◇ 二十一年來，辛勤為國，不為名位，完全是感激先帝知遇之恩。</li> <li>◇ 受先帝遺命以來，夙夜憂歎，恐傷先帝之明。為保國家興隆，渡瀘南征，平定叛亂。</li> <li>◇ 出師在即，誓志「攘除奸凶，還於舊都」，完成「報先帝而忠陛下之職分」。</li> </ul>	抒懷明志
第 6 段	<p>請後主督責內外大臣要各盡職分，自己亦要察納雅言，主動思考及徵詢治國良策，以完成先帝遺詔。</p>	抒懷明志 勉以君德

### 【學習重點】

1. 瞭解「表」的奏議類文體特徵，體會諸葛亮上表時的至情至性，掌握本文傳誦千載的原因。
2. 瞭解本文的寫作背景，初步認識三國時期的興衰發展，增長歷史知識。
3. 瞭解諸葛亮的生平與成就，體會其忠心為國、「鞠躬盡瘁，死而後已」的精神，並培養出「受人之託，忠人之事」的責任感與為人態度。

4. 反思劉備、諸葛亮、劉禪一生發展及其成敗因由，以史為鑒，改變氣質，見賢思齊，見不賢則內自省。
5. 通讀篇章文意，辨識其字形字音，加強閱讀古文之能力。
6. 學習本文正反論述、反覆曉喻的說理方式，改善個人說理技巧。
7. 分析本篇結構，賞握通過敘事、說理來抒情的寫作手法，加強寫作能力。
8. 重溫本篇所見修辭，特別是對偶、映襯、錯綜、借代等，並嘗試自行造句，提升語文表達能力。
9. 指出本篇所見成語、格言與典故，背誦全文或其中佳句，藉以豐富個人涵養。
10. 根據篇章所述，比較古今思想與文化之異同，鞏固通識及思辨能力。
11. 閱讀延伸篇章，並加以比較，訓練多角度思考，以及觸類旁通的能力。

### 【互動教學】

1. 以《三國志》為主題的遊戲、小說、漫畫、動畫、音樂、電影、電視劇、專題節目及其他精品，多不勝數，教師宜善用多媒體教學，引起學生興趣。
2. 展示現實中與諸葛亮相關旅遊景點的圖片，如赤壁、定軍山、五丈原、河南臥龍崗、諸葛草廬、武侯祠等；或諸葛亮的重要發明，如木牛、流馬、孔明燈、連弩等，輔以簡單講解，加深學生印象，並鞏固其歷史知識與通識能力。
3. 請同學選擇一位三國歷史人物以自比，然後分享其選/不選諸葛亮的原因，從以瞭解學生對諸葛亮其人其事的評價，加強其思辨能力，跟進品德輔導。
4. 指出「鞠躬盡瘁，死而後已」、「出師未捷身先死，長使英雄淚滿襟」、「親賢臣，遠小人」等名句，均與諸葛亮有關，請同學舉出更多與三國人物相關的成語、詩詞或典故。
5. 指出《出師表》本為公文，後來卻變成文學名篇。請同學嘗試舉出其他具備應用文性質的文學佳篇（如李密《陳情表》、韓愈《祭十二郎文》、林覺民《與妻訣別書》、傅雷《傅雷家書》、龍應台《親愛的安德烈》等）。
6. 請同學嘗試以後主的身份，擬定對《出師表》的覆函，以訓練其靈活思考及書寫應用文的能力。
7. 請同學輪流以廣東口語翻譯《出師表》，並請其他同學評鑒，從而增進學習的趣味，並提升其表達能力。

**【文本導讀】**

臣亮言<sup>1</sup>：先帝<sup>2</sup>創業未半，而中道崩殂<sup>3</sup>。今天下三分，益州疲敝<sup>4</sup>，此誠危急存亡之秋<sup>5</sup>也！然侍衛之臣，不懈於內；忠志之士，忘身於外者，蓋追先帝之殊遇<sup>6</sup>，欲報之於陛下<sup>7</sup>也。誠宜開張聖聽<sup>8</sup>，以光先帝遺德，恢弘<sup>9</sup>志士之氣；不宜妄自菲薄<sup>10</sup>，引喻失義<sup>11</sup>，以塞忠諫之路也。

宮中、府中<sup>12</sup>，俱為一體；陟罰臧否<sup>13</sup>，不宜異同<sup>14</sup>。若有作奸、犯科<sup>15</sup>，及為忠善者，宜付有司<sup>16</sup>，論其刑賞，以昭陛下平明之治<sup>17</sup>；不宜偏私，使內外異法<sup>18</sup>也。

侍中、侍郎<sup>19</sup>郭攸之、費禕、董允<sup>20</sup>等，此皆良實<sup>21</sup>，志慮忠純<sup>22</sup>，是以先帝簡拔以遺<sup>23</sup>陛下。愚以為宮中之事，事無大小，悉以咨之<sup>24</sup>，然後施行，必能裨補闕漏<sup>25</sup>，有所廣益<sup>26</sup>。將軍向寵<sup>27</sup>，性行淑均<sup>28</sup>，曉暢<sup>29</sup>軍事，試用<sup>30</sup>於昔日，先帝稱之曰「能」，是以眾議舉寵為督<sup>31</sup>。愚以為營中之事，事無大小，悉以咨之<sup>32</sup>，必能使行陣和睦<sup>33</sup>，優劣得所<sup>34</sup>也。

親賢臣，遠小人<sup>35</sup>，此先漢所以興隆也；親小人，遠賢臣<sup>36</sup>，此後漢所以傾頹也。先帝在時，每與臣論此事，未嘗不歎息痛恨<sup>37</sup>於桓、靈<sup>38</sup>也。侍中、尚書、長史、參軍<sup>39</sup>，此悉貞亮死節之臣<sup>40</sup>也，願陛下親之信之，則漢室之隆，可計日而待也。

臣本布衣<sup>41</sup>，躬耕<sup>42</sup>於南陽<sup>43</sup>，苟全<sup>44</sup>性命於亂世，不求聞達<sup>45</sup>於諸侯。先帝不以臣卑鄙<sup>46</sup>，猥自枉屈<sup>47</sup>，三顧<sup>48</sup>臣於草廬之中，諮<sup>49</sup>臣以當世之事；由是感激，遂許先帝以驅馳<sup>50</sup>。後值傾覆<sup>51</sup>，受

任於敗軍之際，奉命於危難之間<sup>52</sup>，爾來二十有一年矣<sup>53</sup>！先帝知臣謹慎，故臨崩寄臣以大事<sup>54</sup>也。受命以來，夙夜<sup>55</sup>憂歎，恐託付不效<sup>56</sup>，以傷先帝之明，故五月渡瀘，深入不毛<sup>57</sup>。今南方已定，兵甲<sup>58</sup>已足，當獎帥三軍<sup>59</sup>，北定中原<sup>60</sup>，庶竭駑鈍<sup>61</sup>，攘除奸凶<sup>62</sup>，興復漢室，還於舊都<sup>63</sup>。此臣所以報先帝，而忠陛下之職分<sup>64</sup>也。至於斟酌損益<sup>65</sup>，進盡忠言，則攸之、禕、允之任也。

願陛下託臣以討賊興復之效；不效，則治臣之罪，以告先帝之靈。若無興德之言，則責攸之、禕、允等之咎，以彰其慢<sup>66</sup>。陛下亦宜自謀<sup>67</sup>，以諮諏善道<sup>68</sup>，察納雅言<sup>69</sup>，深追先帝遺詔<sup>70</sup>。臣不勝<sup>71</sup>受恩感激。今當遠離，臨表涕泣<sup>72</sup>，不知所云<sup>73</sup>。

## 註釋

1. 臣亮言：臣亮，作者自稱。依照中國傳統禮儀，古人自稱必用「名」；尊長稱後輩亦多用對方之「名」；平輩相稱，或敬稱尊輩，則用對方之「字」；益添敬意，則稱對方之「號」，或尊稱為某某先生，或以地望來代稱。言，上表陳事。「臣亮言」三字，《三國志·諸葛亮傳》缺，《文選》首出始見之。
2. 先帝：指蜀漢昭烈帝劉備。先，稱已故之尊長。
3. 崩殂：古時稱帝王之死曰「崩」。殂 ㄉㄨˋ [曹，tsou4]，死，《說文》曰：「殂，往、死也。」《文選》本「殂」作「徂」，義同。
4. 益州疲敝：益州，東漢州名，管轄範圍約為今四川、貴州、雲南等地，為蜀漢主要領土，此處借代為蜀漢。疲敝，困乏。《文選》本作「罷弊」，同罷敝，均指疲勞困乏義。案：劉備於章武二年（222年）被東吳陸遜所敗，此後人疲物乏，蜀漢國力貧弱。
5. 此誠危急存亡之秋：這真是局勢危急、生死存亡的時刻。誠，實在、確實。秋，時刻、關頭。
6. 蓋追先帝之殊遇：那都是因為追念先帝的厚愛。蓋，乃、是。殊遇，特殊的待遇，指厚待。《文選》本無「殊」字。

7. **陛下**：古時臣民對帝王的尊稱。**陛**，宮殿的臺階。臣民不敢直呼天子，乃請立在天子左右臺階的近侍官臣代為傳達，於是轉稱天子為陛下。
8. **誠宜開張聖聽**：實在應該廣泛地聽取群臣意見。**開張**，擴張。**聖**，尊稱天子，此指後主劉禪。「**聖聽**」，《文選》本同，《三國志·諸葛亮傳》作「聖德」，當涉下句「遺德」而誤。
9. **恢弘**：廣大，此處作動詞用，解為擴大，有發揚、鼓舞之意。
10. **妄自菲薄**：過分自卑，不知輕重。**妄**，亂。**菲** ㊦[匪，fei2]，微薄。
11. **引喻失義**：指說話失分寸，內容不恰當。**引喻**，稱引、譬喻。**義**，合宜、恰當。
12. **宮中府中**：**宮中**，皇帝宮殿中，指天子身邊的侍臣。**府中**，丞相府第中，指府內一般官吏。
13. **陟罰臧否**：《說文》：「陟，登也。」**陟** ㊦[即，dzik7]為登、升義，引申指提拔、晉升。**臧** ㊦[裝，dzong1]，善，引申為褒揚、獎勵。**否** ㊦[鄙，pei2]，惡，引申為批評、責備。此處用錯綜修辭，指賞功罰過。
14. **不宜異同**：不應該有差別。**異同**，差異，此為偏義複詞，詞義著重於前一字「異」。
15. **作奸犯科**：作惡犯法。**奸**，指壞事。《三國志·諸葛亮傳》、《文選》本「奸」作「姦」，義同。**科**，科條法令。
16. **有司**：主管的官員。古代設官分職，各有專司，故稱官吏為「有司」。
17. **以昭陛下平明之治**：以彰顯陛下公平清明的治理。**昭**，光明，此指彰顯。**平明**：公平、清明。**治**，治理，施政。《三國志·諸葛亮傳》、《文選》本「治」作「理」，蓋避唐高宗李治之諱而改。
18. **內外異法**：**內外**，指宮中與宮外（即前文述及的丞相府中）。**異法**，相異的法則。
19. **侍中侍郎**：**侍中**，侍從皇帝左右，以備應對顧問的文官。**侍郎**，宮庭近侍官。
20. **郭攸之、費禕、董允**：**郭攸** ㊦[由，jau4]之，字演長，建興二年（224）任黃門侍郎，後遷侍中。**董允**（?-246），字休昭，時為黃門侍郎，後遷侍中。與諸葛亮、費禕、蔣琬並稱為「蜀漢四相」。**費禕** ㊦[秘衣，bei3 jil；一音吠衣（fai6 jil），或變讀作廢衣（fai3 jil）]（?-253），字文偉，後主劉禪踐位時任黃門侍郎，後遷為侍中。

案：「費禕」姓氏之粵語讀音，今多注為「秘（bei3）」，惟《廣韻》另注有「扶

涕切」之「吠(fai6)」音曰：「費，姓也，夏禹之後，出江夏，後漢汝南費長房，孫盛《蜀譜》云：『益州諸費有名位者多。』」是「費」作姓氏分時，既可讀「秘」，亦可讀「吠」，兩者不同族。招祥麒教授據《三國志·費禕傳》、《春秋左傳·隱公元年》、《史記·夏本紀》所載，認為「由姒姓派生的費氏與姬姓派生的讀音不同，費禕為江夏人，『費』，應讀陽去聲『吠』。由於現今粵讀『費』已無陽去聲，都轉讀陰去聲『廢』。……『費禕』讀作『廢衣』(fai3 ji1)較之誤為姬姓後讀作『秘衣』(bei3 ji1)應更合理。」參見氏著〈粵音正讀：以十二篇指定文言經典為例(四)〉，《教育佳》(《大公報》雙周特刊)第7期，頁10。

21. 良實：賢良、信實。
22. 志慮忠純：志慮，心志、思慮。忠純，忠貞、純正。
23. 簡拔以遺：簡拔，選拔。簡，同「揀」。遺，留下。
24. 悉以咨之：悉，全部。咨，同「諮」，諮詢、商量。之，代詞，代指上述各人。
25. 裨補闕漏：裨<sup>粵</sup>[悲，bei1]，助益。闕<sup>粵</sup>[缺，kyt8]，同「缺」，缺失。漏，漏洞、疏漏。
26. 有所廣益：可以提升效益。《文選》本此句後多一「也」字。
27. 向寵(?-240)：字巨達，先主劉備在位時任牙門將。章武二年(223)，蜀漢伐吳大軍潰敗，獨向寵部隊保持完好，故劉備稱許其能幹。後主劉禪即位後，封向寵為都亭侯，後又為中部督。
28. 性行淑均：性行<sup>粵</sup>[衡，hang4]，性情、行為。淑，善良。均，平，指處事公平、公正。此處用錯綜修辭，指個性善良，行事公正。案：一說，「行」讀為「幸」(hang6)，指品行、德行，「性行」作同義複詞，指性格品行皆善良公正。
29. 曉暢：通曉、精通。
30. 試用：任用。
31. 督：武職，中部督，掌管禁衛軍。
32. 事無大小，悉以咨之：「事無大小」句，《三國志·諸葛亮傳》、《文選》本均缺，《古文觀止》本據前文「宮中之事，事無大小，悉以咨之」句補。「咨」，《文選》本此處作「諮」，而「宮中之事」句則用「咨」，前後不一。
33. 行陣和睦：軍隊團結和睦。行<sup>粵</sup>[航，hong4]，行列。陣，陣形、隊伍。「行陣」，借代為軍隊。《三國志·諸葛亮傳》作「行陳」，「陳」與「陣」通。「和睦」，《三國志·諸葛亮傳》同，《文選》本作「和穆」，「穆」與「睦」通。

34. **優劣得所**：人才優劣，各得其所。**所**，處所，指適當的職位。此句末《文選》本、《古文觀止》本有「也」字，《三國志·諸葛亮傳》缺。
35. **遠小人**：**遠** ㊦[願，jyn6]，形容詞轉品作動詞用，遠離。**小人**，人格卑下之徒。
36. **遠賢臣**：《三國志·諸葛亮傳》同，《文選》本「臣」作「士」。
37. **痛恨**：痛心、遺憾，與現今稱「痛恨」為「極端憎恨」之意不同。
38. **桓、靈**：東漢桓 ㊦[緩，wun4]帝劉志（132-167，146-167年在位）、靈帝劉宏（156-189，168-189年在位）。桓帝先信任外戚梁冀，後又寵信宦官，下詔逮捕反對宦官的李膺等二百餘人，興起黨錮之禍。靈帝即位，宦官繼續專政，朝政腐敗，導致黃巾之亂爆發。
39. **侍中、尚書、長史、參軍**：皆屬官名。**侍中**，指前文引述之郭攸之、費禕；**尚書**，協助皇帝處理政務之官，此指陳震（?-235）。**長** ㊦[掌，dzoeng2]**史**，漢丞相及三公（太尉、司徒、司馬）府均設長史，以輔佐三公，此指張裔（?-230）。**參軍**，漢末至南北朝丞相及諸王府掌管軍務的幕僚，此指蔣琬（?-246）。
40. **貞亮死節之臣**：堅貞可靠，願為節義而死的大臣。**貞**，堅定不移。**亮**，通「諒」，信實。**死節**，以死守節。案：此句《文選》本同，《三國志·諸葛亮傳》「臣」後無「也」字，「貞亮」則作「貞良」，大意均指堅貞可靠。
41. **布衣**：平民。古時一般百姓僅穿著粗布衣服，故以布衣借代為平民百姓。
42. **躬耕**：親自耕種，此指隱居。**躬** ㊦[工，gung1]，「躬」之俗字，身也，引申指親身。《說文》：「躬，身也。从身从呂。躬，躬或从弓。」
43. **南陽**：漢郡名，今河南西南部、湖北北部一帶。諸葛亮曾隱居南陽隆中，位南陽郡西境，即今湖北襄陽市內。
44. **苟全**：苟且求全。
45. **聞達**：揚名顯達，此指當官。**聞** ㊦[問，man6]，有名望。
46. **卑鄙**：出身卑微，見識鄙陋。此乃自謙之語，與現今稱「卑鄙」為言行惡劣、缺德之意不同。
47. **猥自枉屈**：委屈自己貶低身份。**猥** ㊦[委，wai2]，猶「辱」，一說通「委」，委曲，均指委屈對方降低身份之謙敬辭。**自**，自己，指先帝劉備。**枉屈**，委屈，有屈尊就卑之意。
48. **顧**：拜訪。
49. **諮**：詢問。

50. 遂許先帝以驅馳：於是答應為先帝奔走效勞。遂<sup>粵</sup>[睡，soey6]，於是，文言常用副辭。許，應允。驅<sup>粵</sup>[拘，koey1]馳，奔走效勞。
51. 後值傾覆：後來遭受戰敗。值，遇上，當。傾覆，傾倒覆滅，指大敗。此指漢獻帝十三年(208年)，劉備於湖北當陽長阪坡(今湖北當陽市)為曹操所敗，倉皇逃走一事。
52. 受任於敗軍之際，奉命於危難之間：指諸葛亮在劉備戰敗之時接受任命，出使東吳，聯結孫權抗曹。案：《三國志·諸葛亮傳》、《文選》本「間」作「閒」，二字古時音義全同。
53. 爾來二十有一年矣：從那時以來已有二十一年了。爾，代詞，那。有<sup>粵</sup>[又，jau6]，通「又」。案：諸葛亮於建興五年(227年)向後主劉禪上表，而先主劉備於漢獻帝十三年(208年)兵敗於曹，前後僅20年；此所謂「爾來」，乃自建安十二年(207年)諸葛亮草廬出仕起計。
54. 臨崩寄臣以大事：臨終時把國家大事託付給臣。寄，託付。章武三年(223年)春，劉備被吳將陸遜擊敗，退居永安白帝城(今四川奉節縣)。四月，劉備病死永安宮，臨終前把國家大事託付諸葛亮，並請他輔佐劉禪。
55. 夙夜：日夜。夙<sup>粵</sup>[叔，suk7]，早。
56. 託付不效：意謂辜負先帝的託付。不效，沒有成效。
57. 故五月渡瀘，深入不毛：所以五月率兵渡過瀘水，深入草木不生的荒蠻之地。此指諸葛亮於建興三年(225年)五月南征，大軍渡過瀘水，平定南方諸郡的叛亂。渡，濟水。《文選》本「渡」作「度」。瀘<sup>粵</sup>[盧，lou4]，水名，今金沙江上游，其地氣候濕熱，有瘴氣。毛，通「茅」，指草木、蔬菜，《穀梁傳·定公元年》「毛澤未盡」，范甯注：「邵曰：『凡地之所生謂之毛。』」不毛，草木不生之地，引申指偏僻荒蠻之地。
- 杜祖貽、劉殿爵主編《中國文學古典精華：文選》謂西南瀘水一帶叢林茂密，並非草木不生，疑「毛」可解作「苗」，「不毛」謂「蠻邦不事種植」，可備一說。案：此處乃借「不毛」引申指荒蠻、未開發之地，至於其地是否草木不生，似非重點。
58. 兵甲：兵器、鎧甲，借代為軍備。
59. 當獎帥三軍：應當獎勵及統領全軍。「帥」，統帥，率領。案：此句《文選》本無異，《三國志·諸葛亮傳》「帥」字作「率」。「帥」與「率」通，義同。
60. 中原：泛指黃河流域(今河南中部一帶)，當時為曹魏領地。
61. 庶竭駑鈍：希望能竭盡自己平庸拙劣的才能。庶，庶幾，表示願望的副詞。

竭，盡。駑<sup>粵</sup>[奴，nou4]，劣馬。鈍，刀鋒不利。「駑鈍」，以劣馬與鈍刀借喻才能低劣平庸，乃自謙之辭。

62. 攘除奸凶：剷除奸險凶惡的敵人，此指曹魏。攘<sup>粵</sup>[陽，joeng4]，排除，消滅。奸，《三國志·諸葛亮傳》、《文選》本均作「姦」，義同。

63. 還於舊都：西漢首都原在長安（今陝西西安），東漢光武帝遷於洛陽。長安、洛陽乃兩漢舊都，當時均歸曹魏統治，蜀以繼漢統自承，故以攻取二地為還舊都。案：《三國志·諸葛亮傳》、《文選》本「於」作「于」，義同。

64. 職分<sup>粵</sup>[份，fan6]：職責本分。

65. 斟酌損益：權衡得失，考慮取捨。斟酌，本指適量地注酒至杯中，引申為衡量、考慮之意。損益，減損與增益，指處事掌握分寸，考慮取捨。

66. 若無興德之言，則責攸之、禕、允等之咎，以彰其慢：如果沒有發揚德行的建言，就應責備郭攸之、費禕、董允等人的過錯，以表明他們怠慢失職。興<sup>粵</sup>[兄，hing1]，興起，發揚。咎，過失，罪過。彰，彰顯，表明。慢，怠慢，疏忽，指失職。

案：「若無興德之言，則」七字，《出師表》原文缺，據《三國志·董允傳》補。「彰其慢」，《三國志·董允傳》引同，《文選》本作「章其慢」，《三國志·諸葛亮傳》則「慢」、「咎」二字對調。

67. 自謀：自我思考。謀，謀劃，思考。案：此句《三國志·諸葛亮傳》同，《文選》本則作「自課」，自我省察也。

68. 諮諏善道：諮詢治國良策。諮諏<sup>粵</sup>[周，dzau1]，同義複詞，二字均指徵詢、商量之意。《三國志·諸葛亮傳》同，《文選》本「諮」作「咨」。道，本指道路，此指途徑、方法，引申指治國策略。

69. 察納雅言：明察及接納正直的言論。雅言，正言，指正直合理的進言。

70. 先帝遺詔<sup>粵</sup>[照，dziu3]：指劉備臨終時留給劉禪的詔書，見《三國志·先主傳》注引《諸葛亮集》，其中以「勉之，勉之！勿以惡小而為之，勿以善小而不為。惟賢惟德，能服於人。」等告誡，至為著名。

71. 不勝：不盡。勝<sup>粵</sup>[升，sing1]，勝任。

72. 涕泣：流淚哭泣。《文選》本、《三國志·諸葛亮傳》作「涕零」，義同。涕，《說文》：「泣也。」段玉裁《說文解字注》：「『泣也』二字，當作『目液也』三字，轉寫之誤也。《毛傳》皆云：『自目出曰涕。』」「涕」本義為眼淚，後來才演變為現今鼻涕之意。泣，低聲哭泣，《說文》：「無聲出涕曰泣。」

73. 不知所云：不知所言為何。表示心情感慨沉重至極，亦有謙稱自己所言混亂

無序、逾越分寸之意。《文選》、《三國志·諸葛亮傳》作「不知所言」，義同。

## 譯文

臣諸葛亮啓奏：先帝（劉備）創建大業還未完成一半，就中途駕崩。如今天下分成三國，（我們）益州地區人力物力都疲乏困頓，這真是局勢危急、生死存亡的時刻啊！然而，侍衛的臣子，在朝廷內毫不懈怠；忠心的將士，在疆場上奮不顧身，那是因為（他們）追念先帝的厚愛，而想要報答在陛下您的身上啊！（陛下）實在應該廣泛地聽取群臣意見，以光大先帝留下的美德，振奮將士們的志氣，不應當隨便看輕自己，說話不合道理，從而堵塞了忠臣進諫的管道啊。

皇宮中的侍臣、丞相府裏的官吏，都是一個整體（蜀漢之臣），（對他們的）提拔、懲罰、表揚、責備，不應該有不同標準。如果有為非作歹、觸犯法令，或盡忠行善的，應該一律交予專責的主管來審議賞罰，以彰顯陛下公平清明的治理方針；不應該偏袒徇私，致使宮廷內外有不同的執法標準。

侍中郭攸之、費禕、侍郎董允等人，他們都賢良信實，心志思慮忠貞純正，因此先帝（劉備）選拔他們出來，留以陛下任用。微臣認為官中的事，無論大事小事，全部都應諮詢他們，然後才去施行，（這樣）必定能夠補救缺點和漏洞，提升效益。（至於）將軍向寵，品性善良，行事公正，通曉軍事，從前先帝任用他時，就曾稱許他「能幹」，因此朝臣公議推舉他為中部督。微臣認為軍中的事，不論大事小事，全部都應諮詢他，（這樣）必定能夠使軍隊團結和睦，人才優劣，各得其所。

親近賢臣，遠離小人，這是西漢初年得以興盛的原因；親近小人，遠離賢臣，則是東漢末年所以衰亡的原因。先帝（劉備）在世時，每次和臣談論這些事，沒有一次不對桓帝（劉志）、靈帝（劉宏）歎息遺憾的。侍中（郭攸之、費禕）、尚書（陳震）、長史（張裔）、參軍（蔣琬），他們都是堅貞可靠，願為節義而死的大臣，希望陛下親近他們、信任他們，那麼漢朝的興盛，就指日可待了。

臣本是一介平民，在南陽隱居耕種，只求在亂世中苟全性命，不求在諸侯間揚名顯達。先帝（劉備）不嫌臣出生卑微、見識鄙陋，反而屈辱自己，紆尊降貴，三次到草舍來看望臣，詢問臣對當前天下大事的看法；臣因而感動振奮，於是答應為先帝奔走效勞。後來（先帝）遭受戰敗，（臣）在敗軍之時接受任務，在危難之時肩負使命，至今已經二十一年了！先帝知道臣處事小心謹慎，所以在臨終時把（輔助陛下、復興漢室等）國家大事託付給臣。自接受（先帝）遺命以來，（臣）日夜為國事憂思感歎，深恐託付的任務沒有成效，因而損害了先帝知人之明。因此，（臣）在五月（冒着酷熱）帶兵渡過瀘水，深入南蠻地區（平撫叛亂）。如今南方（的叛亂）已經平定，軍隊的裝備也很充足，應當激勵並率領全軍，北

伐平定中原，希望能夠竭盡臣平庸拙劣的才能，剷除奸險凶惡的敵人（曹魏），復興大漢王朝，遷回原來的首都。這就是臣用以報答先帝，並忠於陛下的職責本分啊！至於（在政事上）權衡得失、考慮取捨，毫無保留地進獻忠誠意見，那就是郭攸之、費禕、董允等人的責任了。

希望陛下委任臣負責討伐逆賊、復興漢室的任務，如果不能完成任務，就懲治臣的罪過，以祭告先帝在天之靈。如果沒有發揚（陛下）德行的建言，就應責備郭攸之、費禕、董允等人的過錯，以表明他們怠慢失職。陛下也應當自己思慮謀劃，徵詢治國良策，審察並接納正直的諫言，深切追念先帝的遺訓，（這樣，）臣就深受陛下恩德而感激不盡了。如今即將離開陛下遠征，（臣）不禁對着這篇表章潸然淚下，不知道說些甚麼話了。

### 【賞析】

諸葛亮以政治與軍事才能見稱，並非一個著名文學家，惟其所著《出師表》一文，卻成為千古傳誦的名篇。誠如宋代大文豪蘇軾所言：「諸葛孔明不以文章自名，而開物成務之姿，綜練名實之意，自見於言語。至《出師表》，簡而盡，直而不肆，大哉言乎！」《文心雕龍·章表》評此表為「志盡文暢」，更奉作「表之英」。宋人甚至說：「讀《出師表》而不墮淚者，其人必不忠。」一篇八百字不到、語言樸實無華的公務文章，最後竟受到後人如此高度贊揚，究竟原因何在？

綜合文意，全文大致可分兩部分：前一部分（第1-4段）為諸葛亮對後主的進言勸諫，期望後主追念先帝遺詔，復興漢室；第二部分（第5-6段）則抒懷明志，表白自己對先帝與後主的忠誠。歸根究底，全文大旨可以「理周情切」四字概括。

所謂「理周」，乃因文章立論切合實際需要，所言有根有據，建議具體清晰，不作空泛議論，邏輯嚴謹，說服力強。此文寫於諸葛亮北伐中原之際，全文以規勸後主劉禪修明內政為重點，而北伐的準備工作及具體計劃，則統統從簡。為甚麼作者要如此寫呢？因為北伐曹魏、復興漢室，本來就是蜀漢的一貫目標，亦是諸葛亮作為丞相的本來職分，不必贅言。令諸葛亮最為憂心的，是北伐期間的內政；若內政出現問題，即使北伐成功，國家亦難以穩定。因此，為免小人趁機顛亂朝政，諸葛亮在臨行前呈上的表文，不談軍事方略，先分析天下大局，指出蜀漢國勢危急，從而引起後主緊張，認真思考國情。接着，諸葛亮反復叮嚀後主要修明內政，其中包括：（一）「廣開言路」、（二）「執法公正」、（三）「親賢遠佞」及（四）「自謀自強」等具體勸諫；又向後主推薦郭攸之、費禕、董允、蔣琬、向寵等足以倚重的文武大臣，論述「親賢遠佞」的優劣得失，繼而藉先漢、後漢

的興衰歷史對比作為其論證依據，期望以國家傾頹之嚴重結果，以及先帝對此悲憂歎息之訓示，儆醒當時寵信宦官的後主，要用心治國，復興漢室。從中可見文章的有為而發，所論均有具體的針對措施，敘事說理，甚為詳備。

當然，一篇成功的議論文，除了以理服人外，還應以情動人。面對資質平庸、寵信宦官小人的後主，諸葛亮處處為大蜀前途考慮，以懇切真誠的諄諄告誡口吻，勸諫後主宜親賢遠佞、諮諏善道、納察雅言，並述明身世，抒懷明志，處處透露出諸葛亮對先帝恩情的顧念，以及對年輕後主的殷切寄望。文中共十三次提及「先帝」，是以老臣身份追念先帝，藉以警惕後主；又有七次稱及「陛下」，不忘以臣子立場表白個人對後主的忠誠。這種不卑不亢的態度，以及諄諄勸諫的誠意，令文章既說之以理，亦動之以情，說理與陳情兼合，可謂理周而情切，說明了本文被奉為千古至文、傳誦不已的原因。

諸葛亮足智多謀，才學非凡，卻生逢亂世，侍奉昏庸之主。面對不思進取的後主，諸葛亮苦口婆心，勸諫後主應光大先帝遺德，廣開言路，賞罰分明，用心治國。或許，有人會認為這是愚忠。但忠誠敬業始終是一種普世價值，而諸葛亮提出的明君管治標準，放諸四海皆準，《出師表》中的公忠體國精神，於今仍有借鑒意義。

《出師表》文辭懇切動人，字字肺腑，彰顯出諸葛亮那份忠耿報國、披肝瀝膽的誠意，這種難能可貴的品德，的確令人動容。

### 【匯評】

西晉·陳壽（233-297）《上諸葛氏集表》（又載《三國志·諸葛亮傳》）：

論者或怪亮文彩不艷，而過于丁寧周至。臣愚以為咎繇大賢也，周公聖人也，考之尚書，咎繇之謨略而雅，周公之誥煩而悉。何則？咎繇與舜、禹共談，周公與群下矢誓故也。亮所與言，盡眾人凡士，故其文指不得及遠也。然其聲教遺言，皆經事綜物，公誠之心，形于文墨，足以知其人之意理，而有補於當世。

南梁·劉勰《文心雕龍·章表》：

魏初表章，指事造實，求其靡麗，則未足美矣。至如文舉（孔融）之《薦禰衡》，氣揚采飛；孔明之辭後主，志盡文暢；雖華實異旨，並表之英也。

唐·杜甫(712-770)《蜀相》：

丞相祠堂何處尋，錦官城外柏森森。映階碧草自春色，隔葉黃鸝空好音。  
三顧頻煩天下計，兩朝開濟老臣心。出師未捷身先死，長使英雄淚滿襟。

宋·蘇軾(1037-1101)《樂全先生文集叙》：

諸葛孔明不以文章自名，而開物成務之姿，綜練名實之意，自見於言語。  
至《出師表》，簡而盡，直而不肆，大哉言乎！與《伊訓》、《說命》相表裏，非秦、漢以來以事君為悅者所能至也。

宋·惠洪(1071-1128)《冷齋詩話》：

李格非善論文章，嘗曰：諸葛孔明《出師表》、劉伶《酒德頌》、陶淵明《歸去來辭》、李令伯《陳情表》，皆沛然從肺腑中流出，殊不見斧鑿痕。

宋·陸游(1125-1210)：

病骨支離紗帽寬，孤臣萬里客江干。  
位卑未敢忘憂國，事定猶須待闔棺。  
天地神靈扶廟社，京華父老望和鑾。  
出師一表通今古，夜半挑燈更細看。——《病起書懷》

沔陽道中草離離，臥龍往矣空遺祠。  
當時典午稱猾賊，氣喪不敢當王師。  
定軍山前寒食路，至今人祠丞相墓。  
松風想像梁甫吟，尚憶幡然答三顧。  
出師一表千載無，遠比管樂蓋有餘。  
世上俗錦窟辦此，高台當日讀何書？——《游諸葛武侯書臺》

七十人言自古稀，我今過二未全衰。  
讀書似走名場日，許國如騎戰馬時。  
秋晚雁來空自感，夜闌酒盡不勝悲。  
渭濱星貫逾千載，一表何人繼出師！——《七十二歲吟》

秋色關河外，秋聲天地間，壯士感此時，朝鏡雕朱顏。  
一身寄空谷，萬裏夢天山，噫嗚怒皆裂，憤激悲涕潛。

古來真龍駒，未必置天閑；長松倒澗壑，委棄同蓁菅。  
得志未可測，談笑濟時艱，凜然出師表，一字不可刪。——《感秋》

早歲那知世事艱，中原北望氣如山。  
樓船夜雪瓜洲渡，鐵馬秋風大散關。  
塞上長城空自許，鏡中衰鬢已先斑。  
出師一表真名世，千載誰堪伯仲間。——《書憤》

宋·安子順（1158-1227）（見宋人謝枋得 [1226-1289]《文章軌範》）：

讀諸葛亮《出師表》不墮淚者不忠，讀李密《陳情表》不墮淚者不孝，讀韓愈《祭十二郎文》不墮淚者不慈。

宋·真德秀（1178-1235）《文章正宗》：

三國非無文章，獨取武侯一表者，以其發於至忠也。

宋·文天祥（1236-1283）《正氣歌》：

天地有正氣，雜然賦流形。……時窮節乃見，一一垂丹青。……或為出師表，鬼神泣壯烈。……是氣所磅礴，凜烈萬古存。

明·歸有光（1507-1571）《文章指南》：

為文必在養氣，氣充乎內而文溢於外，蓋有不自知者，如諸葛孔明《前出師表》、胡澹《上高宗封事》，皆沛然肺腑中流出，不期文而自文，謂非正氣之所法乎！

明·郭明龍（見清人于光華 [1727?-?] 編《文選集評》）：

忠義自肺腑流出。古樸真率，字字滴淚。與日月爭光，不在文章蹊徑論也，然情至而文生。

清·金聖嘆（1608-1661）《天下才子必讀書》：

此文，自來讀者皆嘆其矢死伐魏，以為精忠，殊不知此便是了沒交涉也。看先生自云：「臨表涕泣。」夫伐魏即伐魏耳，何用涕泣為哉？正惟此日國事，實當危急存亡之際；而此日嗣主，方在醉生夢死之中。知子莫如父，

惟「不才」之目，固已驗矣；豈知臣莫如君，而「自取」之語，乃遂敢真蹈也？於是而身提重師，萬萬不可不去；心牽鈍物，又萬萬不能少寬。因而切切開導，勤勤叮嚀，一回如嚴父，一回如慈嫗。蓋先生此日此表之涕泣，固自有甚難甚難（向榮案：「甚難」二字犯複，疑為衍文，或有誤「歎」作「難」者，亦未可知。）於嗣主者，而非為漢賊之不兩立也。後日杜工部有詩云：「幹排雷雨猶力爭，根斷泉源豈天意？」正是此一副眼淚矣。哀哉！哀哉！

清·吳楚材（1655-?）、吳調侯《古文觀止》：

後主建興五年，諸葛孔明率軍北駐漢中，以圖中原，臨發上此疏。大意只重親賢遠佞，而親賢尤為遠佞之本。故始以「開張聖聽」起，末以「咨諏」、「察納」收。篇中十三引先帝，勤勤懇懇，皆根極至誠之言，自是至文。

清·浦起龍（1679-1762）《古文眉詮》：

伊尹頻稱先王，武鄉頻引先帝，其聖賢氣象，兼骨肉恩情，似老家人出外，叮嚀幼主人。言言聲淚兼並，而一時外攘內顧，雙管並下。於事則主行師，於情則主居守，平側自見也。

清·過珙《詳訂古文評注全集》：

懇懇惻惻，是君臣語，亦是父子語。看其敘寵遇，則曰「三顧臣」、曰「語臣」，曰「寄臣以大事」；敘報效，則曰「許先帝」，曰「受任」，曰「恐託付不效」。當年心事，自有耿耿不可磨滅之處。

清·唐介軒《古文翼》：

親賢遠佞，是通篇主意。說到嘆息痛恨處，千古而下，為之扼腕。前後「先帝」凡十三見，忠愛勤懇，此心可貫金石，循環諷詠，不忍釋手。

清·曾國藩（1811-1872）《曾文正公文集·求闕齋讀書錄》：

古人絕大事業，恆以精心敬慎出之。以區區蜀漢一隅，而欲出師關中，北伐曹魏，其志願之宏大，事勢之艱危，亦古今所罕見。而此文不言其艱巨，但言志氣宜恢弘，刑賞宜平允，君宜以親賢納言為務，臣宜以討賊進諫為職而已。故知不朽之文，必自襟度遠大、思慮精微始也。

清·林紓(1852-1924)《古文辭類纂選本》：

並不著意為文，而語語咸自血性中流出。精忠之言，看似輕描淡寫，而一種艱懇之意，溢諸言外。視郭忠武之自陳，尚覺郭言少激，而公文則純是一腔熱血也。

### 【討論問題】

1. 諸葛亮為甚麼不在表中指明朝中小人的名字？
  - (一) 北代在即，即將遠離後主，若明言小人名字，恐將引起小人不滿，伺機報復，顛覆朝政。
  - (二) 表中力勸後主宜選賢任能，親賢遠佞。若後主聽從，自會遠離小人；若不從，於表中檢舉小人亦於事無補。
  
2. 《出師表》明明是給後主的表書，諸葛亮為何在表中屢次提及先帝？
  - (一) 希望以父子之情感動後主，叮囑他要追念先帝遺訓。
  - (二) 說明內外大臣盡忠後主，乃因感恩先帝殊遇，勸勉他要繼承父德，公正執法，選賢任能。
  - (三) 激勵後主要發憤圖強，繼承父志，以復興漢室為任。
  - (四) 利用先帝名義與權威，突出老臣身分，並加強說服力。
  - (五) 借感念先帝來抒懷明志，表白自己忠君愛國的心意。
  
3. 諸葛亮在《出師表》中向後主提出了不少忠告，試舉例說明之。你認為當中哪一種是作者最為憂心的？為甚麼？
  - (一) 廣開言路：「宜開張聖聽，以光先帝遺德，恢弘志士之氣。」
  - (二) 執法公正：「陟罰臧否，不宜異同」、「宜付有司，論其刑賞」、「不宜偏私，使內外異法」。
  - (三) 親賢遠佞：「親賢臣，遠小人，此先漢所以興隆」、「親小人，遠賢臣，此後漢所以傾頽」。
  - (四) 自謀自強：「不宜妄自菲薄，引喻失義，以塞忠諫之路」、「陛下亦宜自謀，以諮諏善道，察納雅言」。

四項忠告中，諸葛亮最憂心的是「親賢遠佞」。因為後主年紀尚輕，又寵信小人，而今臨近北代，即將遠離後主，諸葛亮不得不擔心小人會趁機顛亂朝政，破壞北伐計劃。而且，親信小人正是後主的弱點，若能親賢遠佞，則其餘各項均可落實。

4. 《出師表》為臣子向國君進言的奏表，但諸葛亮在表中卻屢以告誡口吻規勸後主，似乎逾越了君臣之禮。為甚麼諸葛亮要用這種告誡的口吻說理？試加以分析說明。

- (一) 諸葛亮輔佐先帝劉備創建蜀漢，功高權重，是蜀漢重要的開國老臣。
- (二) 劉備臨終前曾託孤予諸葛亮，並對劉禪說：「汝與丞相從事，事之如父。」故此，對後主而言，諸葛亮不只是老臣，更有如君父一樣的特殊地位。
- (三) 由於諸葛亮的特殊身份，《出師表》中除了表達臣下對後主應有的恭謹態度外，間有採用告誡口吻者，旨為加強文章語氣，叮嚀後主要發憤圖強，不但沒有逾越君臣之禮，更表現出懇切動人的誠意。諸葛亮不卑不亢的語氣，輕重分寸掌握得恰到好處，正符合其特殊的身份與地位。

5. 諸葛亮在《出師表》中向後主自述身世及志向，當中有何用意？

- (一) 諸葛亮身繫國家要職，權高位重，故借述明身世，說明自己本性淡泊，不求功名，只為感激先帝知遇之恩才出效忠，從而釋除後主猜疑。
- (二) 表白自己盡忠為國，對先帝及後主忠心耿耿。
- (三) 表明自己受先帝託孤之命，突出老臣地位，借用先帝權威以加強說服力。
- (四) 說明北伐的意義與有利條件，指出當時「南方已定，兵甲已足」，正是伐魏的好時機。
- (五) 回顧歷史，指出先帝創業艱難，而今國勢緊張，勸勉後主要發憤圖強，繼承父志，以復興漢室為任。

6. 諸葛亮將自己與劉備的遇合及個人的感懷，放在《出師表》的最後部分。如果改將這抒懷明志的部分放在文首，是否會影響這篇表書的感染力呢？請想一想。

如果將個人感懷的部分置於文首，開章即突出諸葛亮的功勞與地位，容易令全文重心失衡，影響表書的說服力，甚至引起後主猜疑及不滿。

相反，現在以分析國家形勢起首，可以引起後主緊張國情，更加專注於表書內容，對當中「廣開言路」、「執法公正」、「親賢遠佞」等勸諫有更深印象。說理之後，再在文末加入諸葛亮的感懷部分，動之以情，有助將前文的理念順利推展，加強全文的感染力，收畫龍點睛之效。

7. 劉備臨終前曾交代諸葛亮：「若嗣子可輔，輔之；如其不才，君可自取。」你認為這是劉備由衷之言，還是另有用心？如果你是諸葛亮，面對後主這個扶不起的阿斗，你會如何選擇？請加以說明。

此為開放式題目，旨為引導同學自由討論，言之成理即可。

8. 諸葛亮在《出師表》中表現出怎樣的愛國精神？試將之與《岳飛之少年時代》的「以身報國」思想相比較。

此為綜合比較題，旨為引導同學貫通其他名篇，鞏固和深化所學，言之成理即可。

9. 諸葛亮《出師表》與李密《陳情表》，皆以感動人心見稱。你認為二文所表現的「情」是否相同？作者運用了甚麼手法來感動受文者呢？

此為綜合比較題，旨為引導同學貫通其他名篇，鞏固和深化所學，言之成理即可。

## 【延伸閱讀】

### 諸葛亮《後出師表》

先帝慮漢、賊不兩立，王業不偏安，故託臣以討賊也。以先帝之明，量臣之才，故知臣伐賊才弱敵強也；然不伐賊，王業亦亡，惟坐待亡，孰與伐之？是故託臣而弗疑也。

臣受命之日，寢不安席，食不甘味，思惟北征，宜先入南，故五月渡瀘，深入不毛，并日而食。臣非不自惜也，顧王業不得偏全於蜀都，故冒危難以奉先帝之遺意也，而議者謂為非計。今賊適疲於西，又務於東，兵法乘勞，此進趨之時也。

謹陳其事如左：高帝明並日月，謀臣淵深，然涉險被創，危然後安。今陛下未及高帝，謀臣不如良、平，而欲以長計取勝，坐定天下，此臣之未解一也。劉繇、王朗各據州郡，論安言計，動引聖人，羣疑滿腹，衆難塞胸，今歲不戰，明年不征，使孫策坐大，遂并江東，此臣之未解二也。曹操智計殊絕於人，其用兵也，髣髴孫、吳，然困於南陽，險於烏巢，危於祁連，偏於黎陽，幾敗北山，殆死潼關，然後僞定一時耳，況臣才弱，而欲以不危而定之，此臣之未解三也。曹操五攻昌霸不下，四越巢湖不成，任用李服而李服圖之，委夏侯而夏侯敗亡，先

帝每稱操爲能，猶有此失，況臣驚下，何能必勝？此臣之未解四也。自臣到漢中，中間暮年耳，然喪趙雲、陽羣、馬玉、閻芝、丁立、白壽、劉郃、鄧銅等及曲長屯將七十餘人，突將無前。寶、叟、青羌散騎、武騎一千餘人，此皆數十年之內所糾合四方之精銳，非一州之所有，若復數年，則損三分之二也，當何以圖敵？此臣之未解五也。今民窮兵疲，而事不可息，事不可息，則住與行勞費正等，而不及今圖之，欲以一州之地與賊持久，此臣之未解六也。

夫難平者，事也。昔先帝敗軍於楚，當此時，曹操拊手，謂天下以定。然後先帝東連吳、越，西取巴、蜀，舉兵北征，夏侯授首，此操之失計而漢事將成也。然後吳更違盟，關羽毀敗，秭歸蹉跌，曹丕稱帝。凡事如是，難可逆見。臣鞠躬盡瘁，死而後已，至於成敗利鈍，非臣之明所能逆覩也。

### 李密《陳情表》

臣密言：臣以險釁，夙遭閔凶。生孩六月，慈父見背。行年四歲，舅奪母志。祖母劉，愍臣孤弱，躬親撫養。臣少多疾病，九歲不行，零丁孤苦，至于成立。既無叔伯，終鮮兄弟。門衰祚薄，晚有兒息。外無叅功強近之親，內無應門五尺之童。瑯瑯子立，形影相弔。而劉夙嬰疾病，常在床蓐，臣待湯藥，未嘗廢離。

逮奉聖朝，沐浴清化。前太守臣逵，察臣孝廉；後刺史臣榮，舉臣秀才。臣以供養無主，辭不赴命。詔書特下，拜臣郎中，尋蒙國恩，除臣洗馬。猥以微賤，當待東宮，非臣隕首所能上報，臣具以表聞，辭不就職。詔書切峻，責臣逋慢。郡縣逼迫，催臣上道，州司臨門，急於星火。臣欲奉詔奔馳，則以劉病日篤；欲苟順私情，則告訴不許。臣之進退，實為狼狽。

伏惟聖朝，以孝治天下，凡在故老，猶蒙矜育。況臣孤苦，特為尤甚。且臣少事偽朝，歷職郎署。本圖宦達，不矜名節。今臣亡國賤俘，至微至陋。過蒙拔擢，寵命優渥，豈敢盤桓，有所希冀？但以劉日薄西山，氣息奄奄，人命危淺，朝不慮夕。臣無祖母，無以至今日；祖母無臣，無以終餘年。母孫二人，更相為命，是以區區不能廢遠。

臣密今年四十有四，祖母劉今年九十有六，是臣盡節於陛下之日長，報劉之日短也。烏鳥私情，願乞終養。臣之辛苦，非獨蜀之人士，及二州牧伯，所見明知。皇天后土，實所共鑒。願陛下矜愍愚誠，聽臣微志。庶劉僥幸，卒保餘年。臣生當隕首，死當結草。臣不勝犬馬怖懼之情，謹拜表以聞。

**佚名《岳飛之少年時代》(據《宋史·岳飛傳》及《南渡十將傳》改編)**

岳飛，字鵬舉，相州湯陰人也。生時，有大禽若鵠，飛鳴室上，因以為名。未彌月，河決內黃，水暴至，母姚氏，抱飛坐巨甕中，衝濤乘流而下，及岸，得不死。

飛少負氣節，沈厚寡言。天資敏悟，強記書傳，尤好《左氏春秋》及《孫吳兵法》。家貧，拾薪為燭，誦習達旦不寐。生有神力，未冠，能挽弓三百斤。學射於周同。同射三矢，皆中的，以示飛；飛引弓一發，破其筈；再發，又中。同大驚，以所愛良弓贈之。飛由是益自練習，盡得同術。

未幾，同死，飛悲慟不已。每值朔望，必具酒肉，詣同墓，奠而泣；又引同所贈弓，發三矢，乃酌。父知而義之，撫其背曰：「使汝異日得為時用，其殉國死義乎？」應曰：「惟大人許兒以身報國家，何事不可為？」

**【參考資料】****(一) 學術論著**

1. 上海辭書出版社編：《學生古詩文鑒賞辭典》(上海：上海辭書出版社，2004年)，下冊，頁1401-1406。
2. 中華書局編輯部：《名家精譯古文觀止》(北京：中華書局，1993年)，頁256-260。
3. 王水照等：《古文觀止譯注》(上海：上海古籍出版社，2010年)，頁213-216。
4. 王峰、馬奔騰注釋：《中學生必背古詩文(初級五十篇)》(香港：智能教育出版社，2004年)，頁20-27。
5. 四川師範學院中文系古典文學教研組選注：《中國歷代文選》(北京：人民文學出版社，1980年)，上冊，頁388-394。
6. 甘玉貞編著：《古代散文導讀(先秦至魏晉南北朝)》(香港：三聯書店，2014年)，頁150-160。
7. 李永田：《中國古文鑒賞》(香港：商務印書館，2014年)，頁88-90。
8. 杜祖貽、劉殿爵主編：《中國文學古典精華：文選》(臺北：臺灣商務印書館，2000年)，頁242-248。
9. 洪本健、方笑一、戴從喜、李強：《深入閱讀〈古文觀止〉》(臺北：五南圖書出版股份有限公司，2014年)，頁443-448。
10. 袁行霈主編：《歷代名篇賞析集成(魏晉南北朝隋唐五代卷)》(北京：高等教育出版社，2009年)，頁57-63。
11. 張新科、尚永亮主編：《先秦兩漢文觀止》(西安：陝西人民教育出版社，1998年)，頁591-597。

12. 梁衡編著：《影響中國歷史的十篇美文》(香港：商務印書館，2013年)，頁32-39、99-104。
13. 郭建勛、翟新明編著：《絕世妙筆〈古文觀止〉新編》(長沙：嶽麓書社，2014年)，頁55-59。
14. 陳文新、魯小俊編著：《休閒古文鑒賞辭典》(北京：商務印書館，2014年)，頁207-210。
15. 陳振鵬、章培恒主編：《古文鑒賞辭典》(上海：上海辭書出版社，2014年新一版)，上冊，頁444-449。
16. 陳壽：《三國志·蜀書·諸葛亮傳》(北京：中華書局，1971年)，頁911-937。
17. 陳耀南選注：《中學生文學精讀·古文》(香港：三聯書店，1994年)，頁99-108。
18. 黃坤堯導讀及譯注：《古文觀止》(香港：中華書局，2014年)，頁197-206。
19. 楊曉菁編著：《古文今讀：陪你輕鬆看經典》(臺北：聯經出版事業股份有限公司，2012年增訂二版)，頁146-155。
20. 鄭楚雄編著：《急救文言文》(香港：文化策略出版社，2013年)，頁75-84。
21. 蕭統編，李善注：《文選·出師表》(北京：中華書局，1977年)，頁516-517。
22. 遯嘯川編著：《文言文好好讀》(新北：典藏閣，2012年)，頁114-121。

## (二) 網上資源

1. 香港教育局——「指定文言經典學習材料資源」：  
<https://www.edb.gov.hk/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/nss-lang/settext-index.html>
2. 香港能仁專上學院——拙作「古文解惑」專欄(原載《文匯報·教育版》)：  
〈《出師表》導讀——廣開言路 賞罰分明〉，2015年1月2日  
〈《出師表》導讀——親賢遠佞 國家興隆〉，2015年1月16日  
〈《出師表》導讀——知遇之恩 矢志不忘〉，2015年1月30日  
〈《出師表》導讀——理周情切 千古至文〉，2015年2月13日  
[http://www.ny.edu.hk/web/ancient\\_new.html](http://www.ny.edu.hk/web/ancient_new.html)